

GESUCH UM AUFNAHME

in das Verzeichnis von Übersetzern der Fakultät für Wirtschaftswissenschaften der Freien Universität Bozen für Beauftragungen für gelegentliche selbstständige Mitarbeiten

DOMANDA DI ISCRIZIONE

nell'elenco di traduttori della Facoltà di Economia della Libera Università di Bolzano per incarichi di lavoro autonomo occasionale

Vorlage für JURISTISCHE PERSONEN	Modulo per PERSONE GIURIDICHE
---	--------------------------------------

Wichtig! Das Gesuch muss vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt werden und muss unterzeichnet sein.

Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e deve essere firmata!

<i>Abschnitt Berufliche Daten</i>	<i>Sezione dati professionali</i>
Name Unternehmen _____	Nome società _____
Gesellschaftsform _____	Ragione sociale _____
MwSt.-Nummer _____	Partita IVA _____
Nachname, Name gesetzlicher Vertreter (Antragsteller) _____	Cognome, nome rappresentante legale (richiedente) _____
Adresse _____	Indirizzo _____
PLZ und Ort _____	CAP e località _____
Telefon _____ Mobiltelefon _____	Telefono _____ Tel. cell. _____
E-Mail _____	E-mail _____
Internetseite _____	Sito Internet _____
<i>Abschnitt Erklärungen</i>	<i>Sezioni dichiarazioni</i>
Der/die Unterfertigte erklärt gem. Art. 46 des D.P.R. vom 28 Dezember 2000, Nr. 445 unter eigener Verantwortung und in Kenntnis der Bestimmungen des Art. 76 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 sowie der sich daraus ergebenden strafrechtlichen Folgen bei unwahren Angaben:	Il/la sottoscritto/a dichiara ai sensi dell'art. 46 D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000 sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e delle conseguenze di natura penale in caso di dichiarazioni mendaci:
<input type="checkbox"/> das Fehlen von Unvereinbarkeitsgründen, die die Erbringung von Übersetzungsleistungen im Interesse der Freien Universität Bozen ausschließen.	<input type="checkbox"/> la mancanza di cause di incompatibilità a effettuare traduzioni nell'interesse della Libera Università di Bolzano.
<input type="checkbox"/> dass die Gesellschafter und/oder Angestellten des Unternehmens, die nach erfolgter Aufnahme in das Verzeichnis Übersetzungen für die Fakultät für Wirtschaftswissenschaften der Freien Universität Bozen durchführen, im Besitz der Voraussetzungen 1 oder 2 laut Punkt 1 der Bekanntmachung für die Erstellung eines Verzeichnisses von Übersetzern für diese sind.	<input type="checkbox"/> che i soci e/o i dipendenti che dopo l'avvenuto inserimento effettuano traduzioni per la Facoltà di Economia della Libera Università di Bolzano, sono in possesso dei requisiti 1 o 2 ai sensi del punto 1 dell'avviso per la formazione di un elenco di traduttori della stessa.
<input type="checkbox"/> Übersetzungsleistungen in den folgenden Sprachkombinationen anzubieten: <input type="checkbox"/> EN>EN <input type="checkbox"/> DE>EN <input type="checkbox"/> IT>EN <input type="checkbox"/> IT>DE <input type="checkbox"/> EN>DE <input type="checkbox"/> EN>IT <input type="checkbox"/> Andere:	<input type="checkbox"/> di offrire prestazioni di traduzioni nelle seguenti combinazioni linguistiche: <input type="checkbox"/> EN>EN <input type="checkbox"/> DE>EN <input type="checkbox"/> IT>EN <input type="checkbox"/> IT>DE <input type="checkbox"/> EN>DE <input type="checkbox"/> EN>IT <input type="checkbox"/> altre:

<p>in den folgenden wissenschaftlichen Fachgebieten spezialisiert zu sein:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Ökonomie <input type="checkbox"/> Management <input type="checkbox"/> Rechnungswesen <input type="checkbox"/> Finanzwesen <input type="checkbox"/> Rechtswesen <input type="checkbox"/> Mathematik <input type="checkbox"/> Statistik <input type="checkbox"/> Philosophie <input type="checkbox"/> Politikwissenschaft <input type="checkbox"/> Andere: _____ 	<p>di essere specializzato nelle seguenti aree scientifiche:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Economia <input type="checkbox"/> Management <input type="checkbox"/> Contabilità <input type="checkbox"/> Finanza <input type="checkbox"/> Diritto <input type="checkbox"/> Matematica <input type="checkbox"/> Statistica <input type="checkbox"/> Filosofia <input type="checkbox"/> Scienze politiche <input type="checkbox"/> Altro: _____
Anlagen	Allegati
<p>Dem Gesuch müssen folgende Bescheinigungen beigelegt werden, ansonsten wird man vom Verfahren ausgeschlossen:</p>	<p>Alla domanda deve essere allegata a pena di esclusione la seguente documentazione:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Ausbildungs- und Berufscurriculum, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate der Gesellschafter und/oder Mitarbeiter des Unternehmens, die im Besitz der Voraussetzungen 1 oder 2 laut Punkt 1 der Bekanntmachung für die Erstellung eines Verzeichnisses von Übersetzern der Fakultät für Wirtschaftswissenschaften der Freien Universität Bozen sind und die nach erfolgter Aufnahme in das Verzeichnis Übersetzungen für diese durchführen; <input type="checkbox"/> Kopie des gültigen Personalausweises. 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Curriculum formativo e professionale, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi dei soci e/o dei collaboratori in possesso dei requisiti 1 o 2 del punto 1 dell'avviso per la formazione di un elenco di traduttori della Facoltà di Economia della Libera Università di Bolzano che effettuano dopo l'avvenuto inserimento traduzioni per la stessa; <input type="checkbox"/> Fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità.

Datum/Data _____

Unterschrift/Firma _____